

ИРКУТСКІЯ

ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ИЗДАНИЕ.

Цѣна за годовое
изданіе: въ Ир-
кутскѣ—5 р., съ
пересылкою по поч-
тѣ—5 р. 50 к.

Подписка при-
нимается исключ.
въ редак. Иркут.
Епарх. Вѣдом. на
Спасо-Лютер., ул.,
въ д. соборн. прич.

№

Апр. 10



14.

1893 г.

СОДЕРЖАНІЕ. Распоряженія епархіальнаго начальства.—Епархіальныя извѣстія.

РАСПОРЯЖЕНІЯ ЕПАРХІАЛЬНАГО НАЧАЛЬСТВА.

Священники Желтугинской Иннокентіевской церкви Александръ Костровъ и Карійской Николаевской Иннокентій Громовъ,—согласно телеграммъ ихъ, по резолюціи высокопреосвященнаго Тихона, архіепископа Иркутскаго и Нерчинскаго, отъ 4 марта с. г.,—перемѣнены одинъ на мѣсто другого.

Резолюціею его высокопреосвященства, отъ 10 м. марта за № 937, утверждены въ должностяхъ на 1 годъ: предсѣдателемъ приходскаго попечительства Козьмихинской Николаевской церкви крестьянинъ Егоръ Семеновъ Власовъ и членомъ того-же попечительства крестьянинъ Димитрій Андреевъ Тарбѣевъ.

ЕПАРХІАЛЬНОЕ ИЗВѢСТІЕ.

Священникъ Елисаветинской церкви, что на винокурennomъ заводѣ потомственной почетной гражданки Елисаветы Голдобиной, Николай Писаревъ, 28 ч. февраля с. г. отъ паралича сердца умеръ.

Псаломщикъ Бѣльской Срѣтенской церкви Петръ Шергинъ, 53 лѣтъ, 2 февраля с. г. умеръ съ христіанскимъ напутствіемъ, отъ истощенія силъ.

Псаломщическое мѣсто при Бѣльской церкви объявляется празднымъ. Приходъ состоитъ изъ 4734 душъ обоого пола; причта по штату положено: два священника, діаконъ и два псаломщика; жалованья 2-й псаломщикъ получаетъ 32 руб. въ годъ и 84 четверика руги въ годъ; земли сѣнокосной 53 десятины на причтъ; квартиры для псаломщиковъ наемныя отъ прихожанъ. Разстояніемъ Бѣльскъ отъ Иркутска въ 118 верстахъ.

П Р И В ъ А В Л Е Н І Я

КЪ

Иркутскимъ Епархіальнымъ Вѣдомостямъ.

Апрѣля 10 № 14. 1893 г.

СОДЕРЖАНІЕ: Встрѣча новопривышаго Архипастыря, — преосвященнѣйшаго Макарія, епископа Камчатскаго, Курильскаго и Благовѣщенскаго въ г. Благовѣщенскѣ. — Выработанныя въ Переводческой Коммисіи при Иркутскомъ Комитетѣ православнаго миссіонерскаго общества руководственныя правила при переводѣ священныхъ, богослужебныхъ и религиозно нравственныхъ книгъ на мѣстный бурятскій языкъ. — Епархіальная хроника.

Встрѣча новопривышаго Архипастыря, — преосвященнѣйшаго Макарія, епископа Камчатскаго, Курильскаго и Благовѣщенскаго въ городѣ Благовѣщенскѣ.

20 Декабря 1892 года прибылъ въ г. Благовѣщенскъ вновь назначенный на кафедру Камчатской епархіи преосвященнѣйшій Макарій, бывшій епископъ Селенгинскій.

Встрѣча новопривышаго Архипастыря происходила въ Каедральномъ Соборѣ. Камчатская паства, оставшаяся болѣе 7-ми мѣсяцевъ безъ присутствія епископа, съ нескрываемымъ нетерпѣніемъ ожидала новаго владыку.

Въ Каедральномъ Соборѣ къ 2-мъ часамъ дня собралось градо-Благовѣщенское духовенство, представители городского управленія, разныхъ учрежденій и начальники отдѣльных частей войскъ. Соборъ буквально былъ перепол-

ненъ народомъ, жаждавшимъ встрѣтить владыку. Соборная площадь также была наполнена собравшимися горожанами, среди которыхъ, кромѣ православныхъ, находились и сектанты, движимые любопытствомъ посмотрѣть новаго архіерея.

Лишь только послышался звонъ во все колокола, возвѣщавшій о приближеніи преосвященнѣйшаго къ Собору, духовенство въ бѣлыхъ газетовыхъ облаченіяхъ, во главѣ съ маститымъ кафедральнымъ протоіереемъ, вышло изъ алтаря къ западнымъ дверямъ храма и размѣстилось по обычаю. Встрѣченный у подъезда Собора представителями городского управленія, во главѣ съ городскимъ головою, и принявши хлѣбъ-соль отъ города, владыка вступилъ въ Соборъ. По облаченіи преосвященнѣйшаго въ архіерейскую мантию, кафедральный протоіерей о. Александръ Сизой, обратился къ его преосвященству съ слѣдующею рѣчью:

Ваше Преосвященство,

Милостивый отецъ и Архипастырь!

„Возрадовашася ученицы видѣше

Господа (Іоанн. 20, 20).

„Сколько вѣковъ прошло уже, какъ первые ученики Господни, встрѣтившись съ пастыреначальникомъ Господомъ, по славномъ Его воскресеніи, возрадовались неописанною радостію. И мы, пробывъ 7-мь мѣсяцевъ безъ своего Архипастыря, встрѣчая тебя, какъ преемника Апостольскаго служенія, увидѣвъ въ семь святилищъ, — также невольно наполнились чистою и неподдѣльною радостію. Отчего восторгъ сей, отчего такая радость? Отъ того, что въ твоёмъ назначеніи на Камчатскую кафедру пастыри и пасомые видятъ къ нимъ благоволеніе Монарха, а въ неукоснительномъ прибытіи твоёмъ къ мѣсту

Архипастырскаго служенія усматривается очевидное доказательство твоей Архипастырской любви, ни къмъ изъ насъ еще не заслуженной, и залогъ тѣхъ дѣяній, кои воспослѣдуютъ отъ твоего служенія для блага Камчатской паствы. Паства, встрѣчая тебя съ невыразимою радостію, вполне убѣждена, что ты, какъ первосвященникъ Бога Вышняго, есть всегдашній молитвенникъ за нее предъ Богомъ, бдительный попечитель, особенно въ духовныхъ ея нуждахъ. Ввѣренная тебѣ паства состоитъ изъ разныхъ національностей, съ разными вѣрованіями, мало того изъ цѣлыхъ тысячъ язычниковъ, незнающихъ истиннаго Богопочитанія и слѣдовательно тебѣ, по Архипастырскому званію, предстоять будетъ много трудовъ и скорбей, но молитвенный — твой взоръ несомнѣнно будетъ обращаться за благою помощію къ Пастыреначальнику — Господу, а также, думается, ты будешь ободряться примѣромъ предшествовавшихъ іерарховъ, трудившихся здѣсь на нивѣ еще менѣе воздѣланной. Самъ Пастыреначальникъ — Господь Іисусъ Христосъ чрезъ Апостола Павла говоритъ что, онъ для всѣхъ *вчера и днесъ, той-же и во вѣки* (Евр. гл. 13, ст. 8). Потомъ отходя на небо, Самъ-же на вѣчныя времена изрекъ, что пребудетъ въ церкви Своей *во вся дни до скончанія вѣка* (Матѣ. гл. 28, ст. 20). Посему чего-же страшиться? Всякій трудъ твой, особенно служеніе святительское, Онъ благословитъ и обратитъ по своей премудрости и благодати въ радость и благо какъ тебѣ, такъ и твоей паствѣ, съ нами соработниками тебѣ о томъ же Христъ Іисусъ.

Вниди, святой Архипастырь, во святилище, посвященное Божіей Матері и давно тебя ожидающее. Пріими отъ всѣхъ насъ сію, нами особенно чтимую, святую икону чу-

дотворную Албазинской Божіей Матери, издавней покровительницы всей Приамурской страны, почерпни отъ нея новыя силы и новыя средства къ своему многотрудному служенію.

Унаси Архипастырскимъ жезломъ своимъ новую паству твою во стезяхъ правой вѣры, истиннаго благочестія, и приведи всю паству къ своему Пастыреначальнику, Господу нашему Іисусу Христу.

Въ заключеніе рѣчи о. протоіерей приподнесъ его преосвященству, отъ лица городского духовенства, икону Божіей Матери „Слово плоть бысть,“ въ серебро-позлащенной ризѣ, — снимокъ съ мѣстно-чтимой иконы, которую высокопреосвященнѣйшій Веніаминъ принесъ съ собою при вступленіи на кафедру Камчатской епархіи. Его преосвященство приложился ко Св. кресту и иконѣ Божіей Матери и, въ предшествіи духовенства, взошелъ на амвоиъ. Послѣ поклоненія Св. кресту и послѣ обычнаго молитвословія, ставши на амвоиѣ съ жезломъ въ рукѣ, владыка обратился къ присутствующимъ съ первымъ своимъ Архипастырскимъ словомъ. Слово это, на сколько сохранилось въ нашей памяти, сказано было такъ:

„Съ вемалымъ смущеніемъ услышалъ я о моемъ назначеніи въ здѣшнюю страну. И теперь съ тѣми-же чувствами являюсь предъ вами, братіе мои. Такъ это все неожиданно для меня! Но не безъ воли Божіей это случилось.

Несомнѣнно, небесный Пастыреначальникъ, Господь нашъ Іисусъ Христосъ, дѣйствующій въ своей церкви чрезъ видимое средство священноначалія и Державной Власти, во время благопотребное, судилъ поставить меня пастыремъ надъ вами. На этомъ успокаивается духъ мой, когда предъ мысленнымъ взоромъ моимъ возстаютъ досточтимые

мои предшественники по здѣшней кафедрѣ, озарявшіе страну эту изобильнымъ свѣтомъ высокаго христіанскаго ученія, и на-
здавшіе еѣ примѣромъ своей благочестивой жизни. (Вотъ
передо мною славный Иннокентій—первый насадитель пра-
вославія въ этой странѣ. Пріятно вспомнить, что этотъ свя-
титель когда-то, еще во дни юности моей, благословилъ и
одобрилъ мое намѣреніе въ священномъ званіи послужить въ
отдаленной Сибири. — Другой Архипастырь, о которомъ сей-
часъ не могу умолчать—это недавно оплаканный не только
Иркутскою и здѣшней паствами, но и всей Сибирью,—вы-
сокопреосвященнѣйшій Веніаминъ, святительская рука кото-
раго возлежала на главѣ моей при хиротоніи въ санъ епи-
скопа. Сему святителю, замѣчу опять, я послужилъ до
конца его жизни, и Господь привелъ мнѣ закрыть на вѣки
его мудрыя архипастырскія очи.

Щажу скромность архипастырей, нынѣ еще здравствую-
щихъ, которые также съ пастырскою ревностію трудились
здѣсь во славу Божию. — Таковы были мои предшествен-
ники. — И какъ, поэтому не смущаться моему недостоинству
въ настоящія минуты? — Но, братіе, немощи мои покрыва-
лись нескудною любовію прежней паствы моей; съ любовію
она и отпустила меня къ вамъ. Прошу и васъ принять
меня въ свою любовь. Обращаюсь особенно къ вамъ, братія
и сослужители мои: потщимся утвердиться въ взаимной
любви, которая, по апостолу, *вся любитъ, всему вѣру-
етъ, вся уповаетъ, вся терпитъ и николиже от-
падаетъ* (1 Кор. 13, 7). Да будетъ между нами отнынѣ и
навсегда *единеніе души въ союзъ мира* (Ефес. 6, 3). Въ
семъ только я вижу залогъ успѣха въ предлежащихъ намъ
общихъ пастырскихъ заботахъ.

Еще слово. Первую вѣсть о назначеніи меня вашимъ пастыремъ я получилъ въ Богородичный праздникъ (22 Октября); также и изволеніе Царево о мнѣ послѣдовало въ день, Ей, посвященный (24 Октября); и сейчасъ я во храмѣ Ея Пречистаго имени.

Помолитесь-же со мною, да утвердится отъ нынѣ въ сердцѣ моемъ особенная непоколебимая надежда на Ея предстательство за меня предъ Сыномъ Ея и Богомъ, да умудритъ меня Пресвятая Владычица право правити слово истины Христовой ко благу и спасенію паствы.

Благодать Господа нашего Іисуса Христа и любви Бога и Отца и причастія Святаго Духа да будетъ со всѣми вами. Аминь.

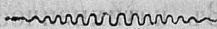
Послѣ сего протодіаконъ провозгласилъ многолѣтіе Государю Императору, Государынѣ Императрицѣ, Наслѣднику Цесаревичу и всему Царствующему Дому, Святѣйшему Правительствующему Синоду и преосвященнѣйшему Макарію, епископу Камчатскому, Курильскому и Благовѣщенскому. Затѣмъ самъ преосвященнѣйшій провозгласилъ многолѣтіе пастырямъ Камчатской епархіи и всему присутствующему освященному собору, военачальникамъ, градоначальникамъ и христолюбивому воинству, всей паствѣ Камчатской и жителямъ града Благовѣщенска.

Приложившись ко Св. кресту, духовенство принимало въ алтарѣ отъ преосвященнѣйшаго святительское благословеніе, а, затѣмъ, когда преосвященнѣйшій вышелъ на амвонъ, всѣ присутствующіе въ Соборѣ спѣшили принять отъ Архипастыря благословеніе Господне. Изъ Собора преосвященнѣйшій направился въ архіерейскій домъ, гдѣ уже собралось градское духовенство, представители городского управ-

ленія, прочія должностныя лица и начальники отдѣльных частей войскъ. По приходѣ преосвященнѣйшаго въ залъ архіерейскаго дома хоромъ архіерейскихъ и семинарскихъ пѣвчихъ былъ исполненъ концертъ, по окончаніи котораго начались представленія присутствовавшихъ его преосвященству. По отбытіи гостей, преосвященнѣйшій послѣдилъ по сѣтить господина военного губернатора Амурской Области Д. Г. Арсеньева, который по болѣзни не могъ лично участвовать при встрѣчѣ владыки. При такой скромной, но задушевной, со стороны горожанъ встрѣчѣ, вступилъ преосвященнѣйшій Макарій въ управление Камчатской епархіей.

Пожелаемъ новому Камчатскому Архипастырю преуспѣянія въ его святительскомъ служеніи, на пользу Церкви и во благо Камчатской паствѣ. Да будетъ благословенно вхожденіе его. *Священникъ П. Богдановъ.*

Г. Благовѣщенскъ, 29 Декабря 1892 года.



Выработанныя въ переводческой комиссіи при Иркутскомъ Комитетѣ Православнаго Миссіонерскаго Общества руководственныя правила при переводѣ священныхъ, богослужебныхъ и религіозно-нравственныхъ книгъ на мѣстный бурятскій языкъ.

(Окончаніе *).

Послѣ священной исторіи, или совместно съ ней должно быть представлено христіанское правоученіе. Оно доступно, близко простому, искреннему сердцу, легко усваивается и сильно дѣйствуетъ на чувство. Молитвы на первый разъ нужно избирать для перевода наиболѣе употребительныя и доступныя, или же должно сопровождать ихъ устными и письменными изъясненіями. Догматическое

*) См. № 13 Епарх. Вѣдомостей 1893 года.

ученіе должно завершать этотъ инородческо-воспитательный планъ. Излагая христіанское ученіе, не нужно вдаваться въ богословскія разсужденія и доказательства, а всего лучше при переводахъ ихъ оставлять. Подобныя доказательства, умѣстны въ наукѣ, необходимы для умовъ, зараженныхъ духомъ анализа и отрицанія. Инородцы, же во первыхъ, ничего не сообразятъ въ этихъ доказательствахъ, ихъ неразвитое мышленіе не въ состояніи даже слѣдить за рядомъ силлогизмовъ и умозаклученій; во вторыхъ, они повѣрятъ всему на слово. — Далѣе у насъ въ церковномъ языкѣ есть особыя краткія названія, которыя намъ извѣстны и ясны, напр., Предчеча, Владычица, мученикъ. Но если эти слова буквально выражать по инородчески, то инородцы не поймутъ, какія лица подъ этими названіями разумѣются, для нихъ надобно нѣсколько подробнѣе изложить и наименовать самыя лица. Въ катихизическихъ объясненіяхъ попадаются иногда слова техническія, выраженія сжатая, напр. „Молитва Господня“ раздѣляется на *призываніе*, семь прошеній и славословіе. Это мѣсто нельзя перевести такъ кратко, потому что инородцы не поймутъ, что такое призываніе. Для нихъ нужно показать значеніе этого термина въ примѣрахъ и пр. — Затѣмъ въ русскомъ языкѣ верѣдко встрѣчаются отвлеченныя выраженія (напр. любовь, страхъ Божій и пр.), которыя иногда даже олицетворяются и имъ приписываются качества и дѣйствія, какъ лицу или предмету. Рѣчь инородцевъ чужда отвлеченностей и дѣйствія выражаются здѣсь прямо глаголами. По этому всѣмъ такимъ выраженіямъ нужно дать прямой оборотъ, и, напр.,

выраженіе: живая вѣра, страхъ Божій и сердечная любовь къ Богу—суть условія благочестивой жизни“ передѣлать такъ: только человѣкъ, искренно вѣрующій въ Бога, боящійся Бога, отъ всего сердца любящій Бога, можетъ быть благочестивымъ. — Въ церковныхъ пѣснопѣніяхъ, написанныхъ поэтически, встрѣчаются выраженія фигуральныя. Ихъ нужно по возможности переложить на прямой смыслъ, иначе они останутся непонятными инородцамъ. Обороты инородческой рѣчи краткіе, не періодическіе. Поэтому, если переводимый текстъ изложенъ длинными сложными періодами, ихъ нужно разложить на составныя предложенія. Наконецъ, въ русскихъ правоучительныхъ книгахъ иногда говорится о недостаткахъ и порокахъ, свойственныхъ русскимъ, но неизвѣстныхъ инородцамъ, у которыхъ есть свои пороки и недостатки. Всѣ такія мѣста нужно передѣлывать примѣнительно къ инородцамъ.

Второе условіе, которому должны удовлетворять инородческіе переводы, это ясность и складность. Чтобы достичь того и другаго Н. И. рекомендуетъ переводчикамъ поступать такъ: „Для соображенія лицамъ, которыя не особенно сильно владѣютъ инородческими языками и даже вовсе не знаютъ ихъ, а имѣютъ надобность или усердіе заниматься инородческими переводами и сочиненіями, расскажу, какъ я поступалъ въ своихъ опытахъ изложенія на языкѣ чувашскомъ, вотяцкомъ и горно-черемисскомъ. Чувашскій языкъ мнѣ могъ быть еще доступенъ по его близкому сродству съ татарскимъ, а о черемисскомъ и вотяцкомъ языкахъ я даже ни какого понятія не имѣлъ. Поэтому я пользовался

помощію природныхъ: чувашанина, черемиса и вотяка, достаточно понимающихъ русскую рѣчь, по крайней мѣрѣ, разговорную. Вотъ я собрался излагать рассказъ изъ священной исторіи по-вотяцки. Со мной сидитъ вотякъ. Для такого сотрудничества нужно выбрать человѣка толковаго, любознательнаго, а лучше набожнаго, который бы готовъ былъ сидѣть съ вами часы и дни для Бога и спасенія своей души и понималъ бы серьезность и духовную пользу этого дѣла. Мнѣ удавалось имѣть инородцевъ-сотрудниковъ именно такихъ качествъ. И такъ начинаю: я диктую своему вотяку по-русски, словами простыми и опредѣленными, предложеніями краткими. Говорю одно предложеніе, онъ перелагаетъ его на свой родной языкъ — я пишу. Я говорю другое по-русски предложеніе, онъ говоритъ его по вотяцки — я пишу; и такъ далѣе. Если бы все вдругъ рассказать по-русски, хотя бы даже самымъ простымъ языкомъ, то инородецъ хорошо и послѣдовательно не усвоилъ бы сразу и не могъ бы удовлетворительно воспроизвести цѣльный рассказъ. А по предложеніямъ ему не составитъ труда передавать на своемъ языкѣ одно предложеніе за другимъ. Написавши такимъ образомъ нѣсколько строкъ, нѣкоторую, довольно цѣльную часть повѣствованія, я снова, въ связи уже, перечитываю написанное своему сотруднику. Иногда отдѣльные предложенія бызаютъ построены удачно и правильно, но въ общей сложности, во взаимной связи, они кажутся не складны; это всегда легче можетъ обнаружиться при чтеніи всего къ ряду. Тутъ нескладница сразу бросится въ глаза, какъ фальшивый звукъ при

послѣдовательно пѣніи какой-нибудь піесы. Сначала я настаиваю на ясности, на понятности; потомъ добиваюсь того, чтобы наше изложеніе было складно: какъ сами инородцы складно рассказываютъ что-нибудь имъ извѣстное, пусть будетъ также складно, правильно по языку и наше писаніе. Иногда мой сотрудникъ при этомъ кое-что и измѣнялъ. Не зная языка, я, разумѣется, вѣрилъ на слово своему толмачу. На первыхъ порахъ работа шла весьма туго, медленно; мы еще не принаровились другъ къ другу, для меня языкъ — темный лѣсъ, а сотрудникъ мой впервые занимается переводнымъ дѣломъ. Но въ послѣдствіи дѣло становится легче; мало по малу я затверживаю нѣкоторыя слова, осваиваюсь съ этимологическими формами; потому что въ рассказахъ обыкновенно повторяются одинаковые обороты и тѣ же слова; — они сами собой входятъ въ память. Когда какое-нибудь русское выраженіе затрудняло сотрудника, по новости для него предмета, — тогда я предлагалъ ему такое же, по грамматическому составу, выраженіе о простомъ предметѣ, ему доступномъ, которое, слѣдовательно онъ легко могъ составить на своемъ родномъ языкѣ, и примѣнялъ этотъ оборотъ къ данному случаю и мѣсту. Ознакомившись отчасти съ формами языка и втянувъ своего сотрудника въ пониманіе дѣла, я отъ времени до времени прочитывалъ всѣ зады сначала. Тутъ еще усматривались нескладицы и неисправности. Тогда я читалъ свою работу постороннимъ инородцамъ, которымъ полезно прочитывать готовый уже переводъ или изложеніе, чтобы болѣе увѣриться въ понятности изложенія.

Наконецъ, третье условіе, которому должны удовлетворять инородческіе переводы, это умѣнье такъ изложить, чтобы инородцы, слушая или читая переводъ проникались серьезностью и благоговѣніемъ. Инородцы — новички въ христіанствѣ, они не имѣютъ въ немъ сознательнаго убѣжденія и понятія. Ваше изложеніе впервые будетъ знакомить ихъ съ христіанскимъ ученіемъ. Поэтому, если бы переводъ какимъ нибудь неудачнымъ словомъ или выраженіемъ ввелъ инородца въ смѣхъ или скандализировалъ его, то это было бы весьма неблагопріятно для христіанскаго дѣла, потому что инородцы это слово и выраженіе припишутъ не переводчику, а самому христіанству. Но съ другой стороны эта серьезность тона не требуетъ и какого нибудь краснорѣчія или высоты выраженій. Она совмѣстима съ простотою языка, потому что во всякомъ языкѣ и разговорномъ и литературномъ есть свои выраженія и манеры приличныя, почтительныя, деликатныя и на оборотъ. Нужно только умѣть выбрать ихъ. А для этого опять-же лучше всего обращаться къ самимъ инородцамъ, не полагаясь на свое знаніе языка, потому что сущность и значеніе всѣхъ такихъ выраженій ощутима только для тѣхъ, для кого данный языкъ — природный языкъ.

ЕПАРХІАЛЬНАЯ ХРОНИКА.

Въ Понедѣльникъ 22, Вторникъ 23, и Среду 24 Марта, Преждеосвященныя Литургіи его высокопреосвященство совершалъ въ своей домовой церкви при участіи мѣстнаго причта, а всеобщее бдѣніе наканунѣ праздника Благовѣщенія Пресвятыя Богородицы въ Каѳедральномъ Соборѣ, въ которомъ наавтра

25 числа, въ Великій Четвергъ, совершалъ Литургію св. Васи-
лія Великаго въ сослуженіи 12-ти священно служащихъ. Проповѣдь во время причастнаго говорилъ о. ректоръ Семинаріи
архимандритъ Никодимъ. По окончаніи Литургіи былъ совер-
шенъ его высокопреосвященствомъ священный обрядъ умове-
нія ногъ, на коемъ присутствовало старшее духовенство градо-
Иркутскихъ церквей. Въ навечеріе-же, въ ономъ Соборѣ, его
высокопреосвященствомъ было совершено служеніе Страстямъ
Христовымъ.

Въ Пятницу, 26 Марта, (Великій Пятокъ), въ 2 часа по
полудни, его высокопреосвященство служилъ вечерню въ Ка-
ѳедральномъ Соборѣ. По окончаніи крестнаго хода съ плаща-
ницей кругомъ Собора, владыка читалъакаѳистъ Страстямъ
Господнимъ. Въ служеніи участвовали о. ректоръ Семинаріи,
и мѣстный причтъ. За вечерней присутствовали военные и
гражданскіе чины и множество молящагося народа. Всенощное
бдѣніе на Великую Субботу его высокопреосвященство совер-
шалъ въ своей Крестовой церкви съ выносомъ плащаницы во
кругъ и на завтра 27 числа, въ 12 час. дня, совершалъ въ
той-же церкви Литургію св. Василя Великаго. Со служащими
на Всенощной и Литургіи были ключарь Каѳедральнаго Собора
и мѣстный причтъ.

Въ Воскресенье, 28 Марта, (1-й день св. Пасхи). Въ
12-ть часовъ по полуночи, высокопреосвященнѣйшій Тихонъ,
въ сослуженіи о. ректора Семинаріи и мѣстнаго причта, со-
вершалъ пасхальную утреню и Литургію въ Каѳедральномъ
Соборѣ. За богослуженіемъ присутствовали г. губернаторъ,
временно-командующій войсками, военные и гражданскіе чины,
и представители городского управленія. Въ 4 часа по полудни
совершалъ вечерню въ томъ-же Соборѣ. За вечернею проповѣдь говорилъ каѳедральный протоіерей о. А. Виноградовъ.
Какъ за утреннимъ такъ и вечернимъ богослуженіемъ Соборъ
былъ переполненъ молящимися.

Въ Понедѣльникъ, 29 Марта, (2-й день св. Пасхи). Его высокопреосвященство совершалъ Литургію въ Крестовой архіерейской церкви при участіи въ служеніи о. ректора Семинаріи, кафедральнаго протоіерея, ключаря Собора и мѣстнаго причта.

Во Вторникъ, 30 Марта, (3-й день св. Пасхи) и по случаю 122 годовщины со дня преставленія святителя Софронія, 3-го епископа Иркутскаго, нетлѣнно почивающаго подъ склѣпомъ въ Кафедральномъ Соборѣ, его высокопреосвященствомъ совершена была при участіи мѣстнаго причта въ Соборѣ Литургія и затѣмъ панихида по почившемъ святителѣ.

Въ Четвергъ, 1 Апрѣля, (5-й день св. Пасхи). Его высокопреосвященство совершалъ Литургію въ Знаменскомъ женскомъ монастырѣ съ участіемъ въ служеніи о. ректора Семинаріи и мѣстнаго причта.

Въ Пятницу, 2 Апрѣля, (6-й день св. Пасхи). Послужаю престольнаго праздника Живоноснаго Источника Божіей Матери, въ Крестовоздвиженской церкви, его высокопреосвященство служилъ въ оной Литургію съ участіемъ въ служеніи ключаря Собора свящ. о. М. Чефранова, и о. благочиннаго священника о. В. Копылова и мѣстнаго причта. По окончаніи Литургіи его высокопреосвященство удостоилъ своимъ посѣщеніемъ болѣзнуючаго настоятеля означенной церкви, маститаго о. протоіерея Г. З. Можарова.

Въ Субботу, 3 Апрѣля, (7-й день св. Пасхи). Его высокопреосвященство совершалъ Литургію въ своей Крестовой церкви въ сослуженіи мѣстнаго причта. По окончаніи Литургіи владыка раздавалъ народу артось.

Редакторъ, Кафедральный Протоіерей Аонасій Виноградовъ.

Печатать дозволяется: Цензоръ, ректоръ Иркутской Духовной Семинаріи Архимандритъ Никодимъ. 8-го Апрѣля 1893 г.

Иркутскъ, 1893 г. Типографія А. А. Сизыхъ, Большоу ул., д. Милевскаго.